

8 February 2019

Original: English

**United Nations Group of Experts on
Geographical Names****2019 session**

New York, 29 April–3 May 2019

Item 14 of the provisional agenda*

Exonyms (Working Group on Exonyms)**Foreign names in Swedish****Summary****

A new handbook on foreign names in Swedish, which serves as a guide to transliteration and alternative geographical name forms, was published both in print and online in 2018. The focus of the book is a comparison between methods and results in Swedish, English, French and German, but the author covers overall transliteration problems and provides recommendations on how foreign geographical names and personal names should be written and spelled in Swedish. The two main parts of the book address transliteration from different writing systems and alternative geographical name forms; the latter part includes exonyms. Spelling examples are provided from all the countries and territories of the world, as well as some 50 different languages and writing systems. A comprehensive table of contents and an index make the book easy to use for translators, writers, editors and geographers. The book was compiled by Swedish translators from several of the European Union institutions, and it is available only in Swedish.

* [GEGN.2/2019/1](#).

** The full report was prepared by Staffan Nyström, Sweden. The report will be available at https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html, in the language of submission only, as document GEGN.2/2019/38/CRP.38.

